

101-1 大葉大學 完整版課綱

基本資訊

課程名稱	進階歐語閱讀與翻譯(一)	科目序號 / 代號	2365 / ULF3065
開課系所	歐洲語文學系	學制 / 班級	大學日間部3年2班
任課教師	劉鴻政	專兼任別	專任
必選修 / 學分數	必修 / 2	畢業班 / 非畢業班	非畢業班
上課時段 / 地點	(二)34 / J521	授課語言別	中文

課程簡介

使學生能夠瞭解非專業性主題的中篇文章(約500字以上), 並使學生得以掌握翻譯之要領與技巧。

課程大綱





非專業性主題之篇章如：

1. 社會性篇章
2. 文化性篇章
3. 藝術性篇章
4. 環保性篇章
5. 國際性等的篇章
6. 引導學生進行德/法文及中文詞彙對比
7. 引導學生進行德/法文單、複句之句型結構對比
8. 翻譯實務練習

基本能力或先修課程

-

課程與系所基本素養及核心能力之關連

-  歐洲基本語言能力
-  歐洲專業語言能力
-  歐洲區域性文化素養
-  歐洲整體性文化素養

教學計畫表

系所核心能力	權重(%) 【A】	檢核能力指標(績效指 標)	教學策略	評量方法及配分 權重	核心能力 學習成績 【B】	期末學習 成績 【C=B*A 】
--------	--------------	------------------	------	---------------	---------------------	---------------------------

歐洲基本語言能力	55%	具有順暢的視聽理解能力 具有流利的口語溝通能力 具有廣泛的文字閱讀能力 具有適切的書寫表達能力 具有合宜的翻譯詮釋能力	講述法 實務操作(實驗、上機或實習等)	期中考: 20% 期末考: 20% 作業: 20% 課程參與度: 20% 同儕互評: 20%	加總: 100	55
歐洲專業語言能力	35%	具有歐語專業語言应用能力	講述法 實務操作(實驗、上機或實習等)	期中考: 20% 期末考: 20% 作業: 20% 課程參與度: 20% 同儕互評: 20%	加總: 100	35
歐洲區域性文化素養	5%	認識德、法語區之區域性文化，以強化歐語基本語言应用能力	講述法 實務操作(實驗、上機或實習等)	期中考: 20% 期末考: 20% 作業: 20% 課程參與度: 20% 同儕互評: 20%	加總: 100	5
歐洲整體性文化素養	5%	認識歐洲整體性文化，以強化歐語專業語言应用能力	講述法 實務操作(實驗、上機或實習等)	期中考: 20% 期末考: 20% 作業: 20% 課程參與度: 20% 同儕互評: 20%	加總: 100	5

成績稽核

作業: 20%
期中考: 20%
期末考: 20%
同儕互評: 20%
課程參與度: 20%

教科書(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
進階德語閱讀(一)	劉鴻政		自編教材	2012

參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
德漢翻譯入門	賴麗琇		中央	1996

上課進度		分配時數(%)				
週次	教學內容	講授	示範	習作	實驗	其他
1	Lektion 01、 02	50	0	50	0	0
2	Lektion 03、 04	50	0	50	0	0
3	Lektion 05、 06	50	0	50	0	0
4	Lektion 07、 08	50	0	50	0	0
5	Lektion 09、 10	50	0	50	0	0
6	Lektion 11、 12	50	0	50	0	0
7	Lektion 13、 14	50	0	50	0	0
8	Lektion 15、 16	50	0	50	0	0
9	 期中考	50	0	50	0	0
10	Lektion 17、 18	50	0	50	0	0
11	Lektion 19、 20	50	0	50	0	0
12	Lektion 21、 22	50	0	50	0	0
13	Lektion 23、 24	50	0	50	0	0
14	Lektion 25、 26	50	0	50	0	0
15	Lektion 27、 28	50	0	50	0	0
16	-	50	0	50	0	0
17	Lektion 29、 30	50	0	50	0	0
18	 期末考	50	0	50	0	0